

# italea



El viaje a tus raíces

# Vivir Italia

# Revista

NÚMERO 5  
[www.italea.com](http://www.italea.com)



## Resumen

6



**Itinerarios Spoleto**  
El municipio Umbro acoge testimonios de la historia de Italia, ya desde el Imperio Romano

14



**Entrevista Mimmo Cavallaro**  
La "estrella" de la tradición musical calabresa nos cuenta el último trabajo

8



**Itinerarios Sappada**  
Es una joya de los Dolomitas: arquitectura, cocina y cultura son las razones de su popularidad

20



**Cómics Un concurso para celebrar los vínculos con Italia**  
Dedicado a los jóvenes, se celebra en Rosario

10



**La iniciativa Italea en Uruguay**  
El proyecto de la Farnesina hizo una parada en la Casa de los italianos de Montevideo

22



**Experiencias Actividades por descubrir en toda Italia**  
De los secretos de la técnica papelera ligur a la pesca en los "trabucchi"

## News



## Partir? Sí pero con Italea Card

El proyecto también incluye Italea Card: una tarjeta digital que dará derecho a obtener descuentos, beneficios y servicios de las empresas asociadas a Italea.

## 2024, un año para recordar

2024 es el Año de las Raíces Italianas en el Mundo, dedicado a acoger a los viajeros de raíces, y se presenta como el momento ideal para un viaje a Italia.

## Que significa "talea"

El nombre Italea deriva de "talea", "cortar", práctica para permitir que una planta se propague. Cortando una parte y replantándola, podrás darle una nueva vida.





# On the road

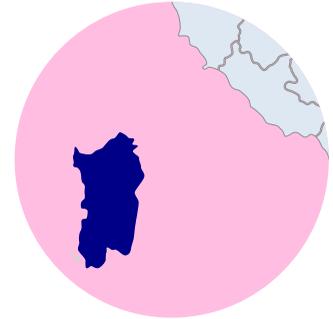
## Buenos Aires, Melbourne, Nueva York: Italea lista para dar la vuelta al mundo

Ha entrado en vivo la operación Turismo de las Raíces, el proyecto del PNRR con el que el Ministerio de Asuntos Exteriores y de la Cooperación Internacional (Maeci) promueve el regreso y la acogida de los emigrantes italo-descendientes en los territorios de procedencia. En 2024 - año dedicado a las raíces italianas en el mundo - nació Italea, el programa del Maeci financiado por NextGenerationEU para el periodo 2022-2025.

El proyecto se presentó en el extranjero en los últimos meses y ahora Italea se prepara para tres nuevas etapas más allá de la frontera: eventos y manifestaciones donde se presentará a la comunidad de origen italiano el proyecto que proporciona un conjunto de servicios turísticos - itinerarios, talleres, ventajas, descuentos - para facilitar el viaje en Italia, gracias al trabajo de una densa red de profesionales que en cada región de Italia se encarga de informar, acoger y asistir a los viajeros. Después de las paradas en los Estados Unidos (en Salt Lake), Chile, República Dominicana, Colombia, Perú, Toronto, San Pablo y Montevideo el programa de promoción del Turismo de Raíces se hará conocer en Buenos Aires del 27 al 30 de septiembre donde participará a la Feria Internacional de Turismo. Después Italea estará en Melbourne del 3 al 8 de octubre para la Melbourne Italian Festa y finalmente está programada una misión en Nueva York del 9 al 15 de octubre con motivo del Columbus Day.

Estas tres etapas - que verán varias Italeas regionales dispuestas a mostrar los talleres e iniciativas para dar la mejor acogida a los turistas de las raíces - se acompañarán de citas dirigidas a la prensa local y operadores turísticos. No faltarán momentos dedicados a la enogastronomía, cooking show, espectáculos de música y danzas tradicionales italianas.





## En el corazón de Gallura con la mirada en la costa

El burgo en la provincia de Sassari se encuentra a pocos kilómetros del mar entre imponentes rocas y verdes valles

Situado a pocos kilómetros del mar, Aglientu es un pueblo encantador en la provincia de Sassari que ofrece lo mejor de Gallura, entre la costa, los testimonios arqueológicos y tradiciones.

El litoral, de 22 kilómetros de longitud, es famoso por la belleza de sus playas y por los rasgos de naturaleza virgen. Aproximadamente a media hora en coche de Santa Teresa di Gallura (en la foto de la página siguiente), localidad más al norte de Cerdeña, justo enfrente de las Bocas de Bonifacio, Aglientu cuenta con su proximidad con Rena Majore (en la foto de la derecha), Litarroni y Vignola, Pueblo marinero donde se erige una torre española de 1606 alta 12 metros. De gran interés también los nuragas, especialmente los de Tuttusoni y Finucchjaglia, que atestiguan el pasado lejano de los asentamientos humanos en la zona. El centro urbano, en cambio, se remonta a 1776, cuando Vittorio Amedeo III hizo construir la iglesia de San Francisco de Asis, alrededor de la cual nació posteriormente la ciudad.

Numerosas son las iglesias de campo: desde la del siglo XVII dedicada a San Pancrazio hasta las más recientes dedicadas a San Giovanni y San Silverio en la mari-





### OTROS LUGARES PARA VISITAR

En la costa no se pueden perder las localidades de Palau y Capo d'Orso. No te pierdas la oportunidad de llegar a la Isla Maddalena.



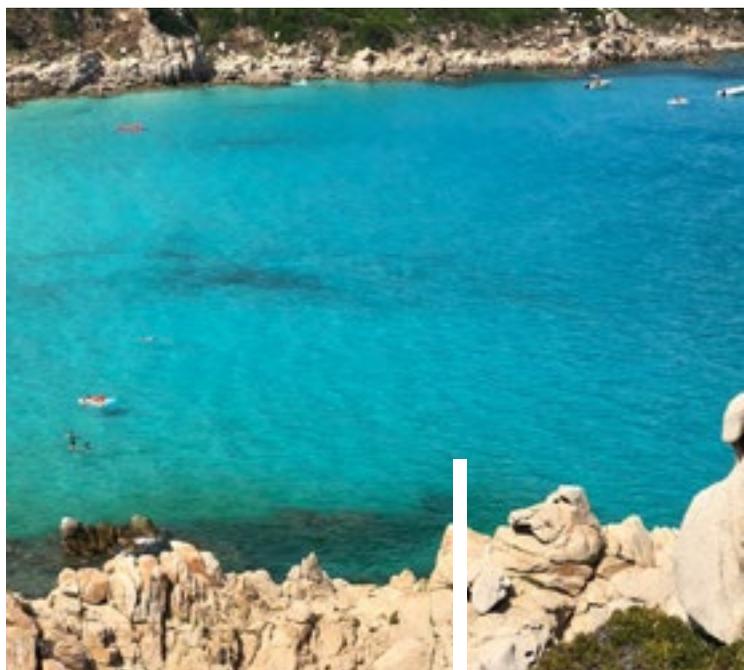
### CÓMO LLEGAR

El aeropuerto y la estación de tren de referencia están en Olbia (39 km y 37 km respectivamente). En coche desde Olbia (se llega desde Civitavecchia): seguir la E840 en dirección a Banchina Isola Bianca en Olbia, tomar la SS 125 Orientale Sarda, Via Stazzi Spridda y la SP 14 en dirección a Via Tempio ad Aglientu.



na de Portobello (que datan de los años 1930-40). Fuera del pueblo se encuentra la Iglesia de San Biagio (1967), construida en sustitución de una anterior. Para los curiosos y turistas de las raíces interesados en profundizar en las raíces culturales locales, el primer paso es participar en los muchos eventos anuales que animan la ciudad. A finales de enero se celebra San Paolo di Lu Laldu, también con un almuerzo ofrecido con carne y manteca, mientras que a principios de febrero se celebra la fiesta de San Biagio en la homónima iglesia campestre. A mediados de mayo se celebra la fiesta

popular más sentida, la dedicada a San Pancrazio. Desde 1972 la sociedad de fomento local organiza la "Fiesta del Turista", que testimonia el gran sentido de hospitalidad de la comunidad local. También hay muchas fiestas, entre las que destacan en junio la Sagra delle "seadas" (dulces típicos de Gallura preparados a mano por mujeres y aderezados con miel de madroño, a menudo degustados junto con el moscatel de Gallura) y a mediados de agosto los salchichones y quesos. Todas las citas populares y religiosas son también ocasiones para probar sabores típicos como la carne de vacuno, el cerdo asado y la sopa galluresa. Y para concluir la visita, solo queda degustar el excelente vino Vermentino di Gallura DOCG.



**italea**

El viaje a tus raíces



# El patrimonio de Spoletto hecho de arte y arquitectura

El municipio en la provincia de Perugia alberga testimonios de la historia del país, a partir de las obras romanas

«Las diez arcadas que dominan todo el valle, construidas de ladrillos, resisten seguras a través de los siglos, mientras que el agua fluye perenne de un extremo al otro de Spoletto. Esta es la tercera obra de los antiguos que tengo ante mí y de la cual observo la misma huella, siempre grande». Con estas palabras el escritor alemán Johann Wolfgang von Goethe, en su "Viaje a Italia", describió al principio del siglo XIX el Puente de las Torres de Spoletto, obra monumental construida por los romanos con la función de acueducto y que hoy se presenta como un imponente puente de arcos.

Es solo uno de los numerosos testimonios de la larga historia

de Spoletto, municipio de la provincia de Perugia rodeado por las colinas del Valle Umbra, las mismas que fueron inspiración para muchos artistas. Entre ellos, Michelangelo Buonarroti, pero también los pintores William Turner, Edward Peticolas y Johan Ludvig Lund. El corazón de la ciudad es hoy representado por la Plaza del Duomo (en la foto de la página siguiente), un amplio "salón" de piedra rosa al que se accede desde la escalera escenográfica de vía dell'Arringo, dominado por la catedral dedicada a Santa Maria Assunta.

Data de finales del siglo XII, pero fue construida sobre la iglesia aún más antigua de Santa Maria del Vescovato (siglos VI-II-XI), llama la atención con su armonioso entrelazamiento de estilos, con la fachada medieval y el pórtico renacentista. Un edificio que combina grandeza y elegancia, gracias a la obra de artistas como Pinturicchio, que pintó la capilla Erolí, Giovanni da Spoletto y Jacopo Siciliano, que decoraron la capilla de la Asunción, y Filippo Lippi, que entre 1467 y 1469 adornó el ábside con el ciclo de frescos de Historias de la Virgen.

Además de los artistas, Spoletto también ha sido atravesada en los siglos por numerosos conquistadores: después de los romanos y como resultado de las guerras entre los bizantinos y las poblaciones germánicas, fue el turno de los lombardos, que en el siglo VI fundaron el Ducado de Spoletto, Permaneció vivo durante varios siglos.

Este período ha dejado magníficos testimonios arquitectónicos en la pequeña ciudad, que hoy forman parte del patrimonio mundial de la UNESCO como parte del sitio serial "Los Lombardos en Italia. Los lugares del poder (568-774 d.C.)". Entre estos edificios destaca la Basílica de San Salvador (en la foto superior), construida entre finales del siglo IV y principios del siglo V, en el lugar donde se encontraba una villa romana. Encuentro de estilos de las épocas romano-helenística, bizantina y longobarda, la iglesia es un ejemplo de reutilización de "spolia", es decir, de materiales procedentes de los numerosos edificios romanos de la zona, ensamblados armoniosamente.



### OTROS LUGARES PARA VISITAR

Cerca de Spoleto se encuentra un lugar rodeado de naturaleza, lleno de encanto e historia. Es el Bosque Sagrado de Monteluco, antiguo bosque sagrado a los Dioses para los Romanos: una ley prohibía a cualquiera profanar el Bosque y talar sus árboles, excepto en un día del año. Hoy en día este bosque ha sido identificado como Sitio de Interés Comunitario según las directivas CEE.

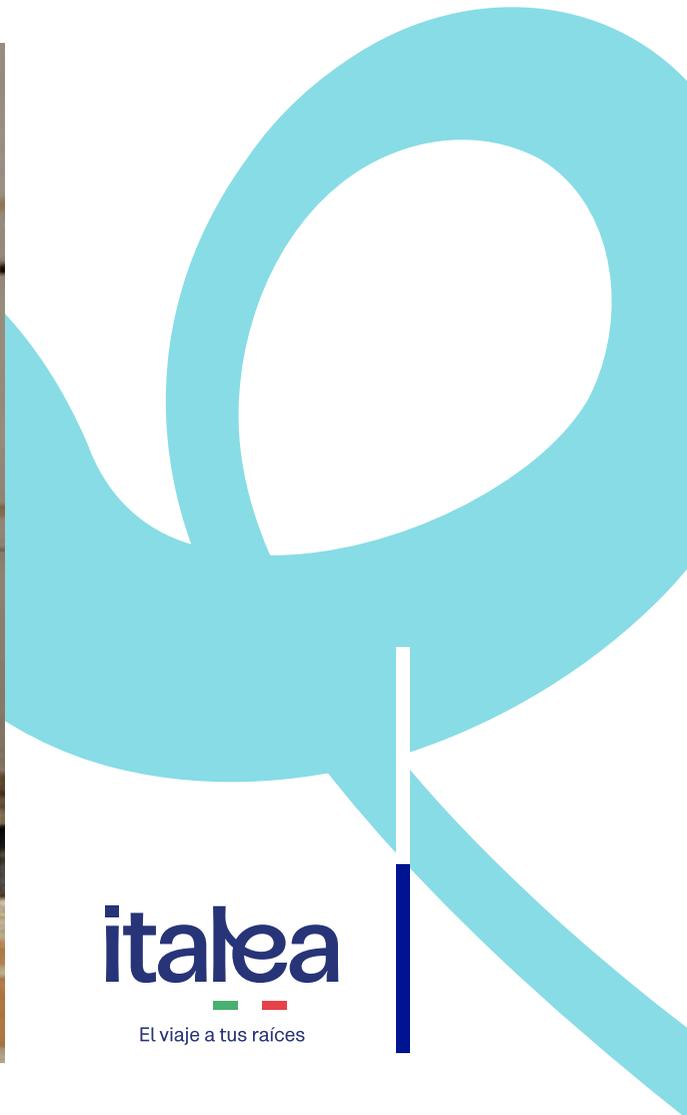


### CÓMO LLEGAR

A Spoleto se puede llegar por la autopista A1 saliendo a Valdi-chiana, desde el norte, u a Orte, desde el sur, o a través de la A14, con las salidas de Cesena (continuar en dirección E45 ROMA), Fano, Ancona, San Benedetto del Tronto. En el sitio [fsbusitalia.it](http://fsbusitalia.it), están disponibles todos los horarios de los autobuses urbanos y suburbanos de Spoleto y Umbría. Los aeropuertos más cercanos son los de Roma y Ancona.



Foto Saiko



italea

El viaje a tus raíces



## Sappada FRIUL-VENECIA JULIA

El municipio es una joya de los Dolomitas: arquitectura, cultura y gastronomía son las razones de su popularidad

# Las centenarias tradiciones de Sappada en la belleza de los Alpes

Situado en el corazón de los Dolomitas, Sappada (Plodn en dialecto local) es una joya alpina que conserva intacta su identidad cultural y arquitectónica. El nombre Sappada deriva de Žepod'n, un término del dialecto alemán del pueblo de Cima Sappada, que podría significar "en la meseta" (zum poden) o estar ligado al río Piave (Plavis), que nace precisamente aquí, por el significado indoeuropeo de plou, "fluir". Sappada es un pueblo que cuenta historias de madera y tradiciones milenarias. En 1871, un viajero describió sus casas como "montones de vigas nacientes de los prados". Esta descripción encaja perfectamente con la arquitectura tradicional de Sappada Vieja, donde destacan las casas en estilo "Blockbau" de la cultura alemana: estructuras casi totalmente de madera, con vigas horizontales encajadas a los bordes y bases de piedra.

Los barrios como Mühlbach, Cottern, Hoffe, Fontana, Kratten, Soravia, Cretta y Cima Sappada son guardianes de este patrimonio arquitectónico. Cada barrio ofrece una inmersión en el pasado, entre casas del siglo XVII y XVIII, como casa s'Greatlan de Hoffe o casa s'Gott Paurn de Kratten, una de las más antiguas datada de 1634. En Cima Sappada, a casi 1300 metros de altitud, se encuentra la Spanglar's Haus, una casa de troncos del siglo XVIII perfectamente conservada y abierta al público, con su antiguo hogar de piedra y ahumadero. Aquí también se puede visitar la antigua techería Zepodar Sende, un museo en una casa de 1650 casi intacta.

A lo largo del río Piave, un aserradero y un molino de agua son testimonios de la civilización rural que una vez animó estos lugares. La preservación de los barrios fue facilitada por la construcción de una nueva carretera en 1922, que permitió mantener intacta la parte antigua del pueblo. La iglesia parroquial de Granvilla, de estilo barroco del siglo XVIII, conserva un retablo de Joseph Renzler de 1802.

En Cima Sappada, la iglesia de San Osvaldo, con su pórtico abierto a los lados, data de 1732 y recuerda los edificios religiosos de Carnia. Numerosas son las iglesias, los crucifijos y las obras pictóricas diseminadas en los barrios, junto con fuentes y pequeñas capillas, como la más antigua de 1726 en el barrio Bach. Cima Sappada fue elegida por el director



Foto Fabrice Gallina

Terrence Malick como set de rodaje para su película "Raiders of the Lost Ark", por su aspecto auténtico de pueblo alpino. Los manantiales del Piave se encuentran en la alta Val Sesia, a 1816 metros bajo el Monte Peralba, cerca de la frontera austríaca. Aquí se pueden ver algunas fortificaciones de la Gran Guerra y emprender un agradable paseo por el río Mühlbach, un camino iluminado de noche en verano y enriquecido con pequeñas cascadas y pequeños puentes

## Continúa el viaje para descubrir nuestras raíces

Hemos aquí el quinto número de la revista dedicada al Turismo de las raíces. Continúa el viaje por todas las Regiones italianas para descubrir las maravillas presentes en los más de 800 municipios que forman parte del proyecto Italea.



### OTROS LUGARES PARA VISITAR

Las Fuentes del Piave son una de las cosas que hay que ver en Sappada, un lugar que inspira paz y tranquilidad. Se puede llegar con una buena caminata desde Cima Sappada o desde el pueblo de Cretta.



### CÓMO LLEGAR

Desde el Veneto se puede tomar la autopista A27 Mestre-Belluno hasta la última salida de Longarone (Pian di Vedoia), luego continuar hacia Pieve di Cadore. Cerca de Auronzo di Cadore se desvía hacia S. Stefano y de aquí a Sappada. La estación más cercana es Calalzo di Cadore, desde donde se puede tomar un autobús directamente a Sappada; desde el lado de Friuli se baja a la estación de Carnia y aquí en autobús hasta Sappada. Los aeropuertos más cercanos son el "San Giuseppe" de Treviso, el "Marco Polo" de Venecia y el de Bolzano.

de madera. La gastronomía de Sappada, de impronta germánica, prefiere la mantequilla derretida y las dietas robustas. Embutidos y quesos ahumados son los protagonistas, acompañados de la polenta y la ricotta ácida condimentada con hierbas aromáticas, propuesta por la Latteria Plodar Kelder. El Carnaval de Sappada es el evento invernal más esperado, con máscaras completas y la imponente figura del Rollate, que representa el oso, símbolo de fuerza y resistencia. La estación de esquí de Sappada, con sus 20 km de pistas y modernas instalaciones, es especialmente popular entre las familias. Esto hace de Sappada un destino ideal para aquellos que buscan la tranquilidad de la montaña, la autenticidad de la tradición y el placer del deporte al aire libre.



Foto Nicola Brollo

italea

El viaje a tus raíces

## La iniciativa

El proyecto de la Farnesina ha hecho una parada en la Casa de los Italianos de Montevideo



# Italea se presenta a la comunidad en Uruguay

Después de su debut en la Expo Prado, el proyecto Italea hizo una parada el pasado 10 de septiembre en la Casa de los Italianos de Montevideo, donde fue presentado a la comunidad italiana local. En el centro de la iniciativa, promovida por la Dirección General para los italianos en el extranjero del Ministerio de Asuntos Exteriores, se encuentra el turismo de las raíces. Italea es el programa de promoción del turismo de las raíces, lanzado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional (MAECI) dentro del proyecto PNRR y financiado por Next-GenerationEU. El proyecto tiene como objetivo atraer a italianos en el extranjero y descendientes de italianos que deseen descubrir los lugares y las tradiciones de sus orígenes, proporcionando un conjunto de servicios para facilitar el viaje a Italia.La

presentación en Montevideo se inserta en las celebraciones del 2024, proclamado el Año de las raíces italianas en el mundo. Al evento han participado numerosas asociaciones de la comunidad italiana y han intervenido Paolo Monea, representante del Ministerio de Relaciones Exteriores, la profesora Paola Ceraolo de la Universidad de Montevideo y Alessandra Crugnola, jefa de la cancillería consular de Montevideo.

«Con más del 40% de la población de origen italiano, Uruguay es el lugar ideal para lanzar una iniciativa como esta, que tiene un enorme potencial», ha declarado Crugnola en su saludo de bienvenida. «Nuestro objetivo es fortalecer los lazos con los 80 millones de descendientes italianos dispersos en el mundo», explicó Monea, quien luego destacó la estrecha colaboración con las instituciones locales: «Estar aquí al mismo tiempo que la Expo Prado, donde la Embajada italiana tiene su propio pabellón, no es una coincidencia. Queremos conectar con las realidades locales para promover un proyecto de gran impacto».

El portal Italea ofrece una amplia gama de opciones para personalizar los viajes y, gracias a la Tarjeta Italea, los visitantes podrán acceder a numerosos beneficios.

«Creemos firmemente - continuó Monea - que cada viaje es



único y que quien emprenda este camino vivirá una experiencia inolvidable». Un testimonio vivo de esta experiencia ha sido ofrecido por Paola Ceraolo, psicóloga y docente de la Universidad de Montevideo. Después de un viaje a Sicilia, fundó la asociación Raíces Italianas Uruguay: «Siempre me he preguntado cómo es posible sentirse como en casa en un lugar nunca antes visitado, a miles de kilómetros de mi casa. Italia tiene esta magia: nos hace sentir en casa en las tierras de nuestros antepasados, que siempre han estado en nuestros corazones, incluso si nunca las habíamos visto antes». La experiencia en Sicilia ha llevado a Ceraolo a investigar este fenómeno, primero estudiando en la Universidad de Calabria, luego llevando adelante su investigación en Uruguay. «Este tipo de viaje nos enriquece profundamente, dándonos una plenitud interior que ninguna otra experiencia puede ofrecer - explicó - Después de mi viaje sentí la necesidad de hacer algo para ayudar a otras personas que, como yo, desean encontrar sus raíces. Con Italea, hoy todo es más fácil, y recomiendo encarecidamente a los descendientes que vivan esta experiencia, que puede realmente cambiar la vida, como me ha sucedido a mí y a muchas otras personas».



Aquí y en la página anterior algunos momentos de la presentación del proyecto Italea en la Casa de los Italianos de Montevideo

# italea



El viaje a tus raíces

## SITIOS WEB REGIONALES

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  | <a href="http://italeaabruzzo.com">italeaabruzzo.com</a>                         |
|  |  |  | <a href="http://italeabasilicata.com">italeabasilicata.com</a>                   |
|  |  |  | <a href="http://italeacalabria.com">italeacalabria.com</a>                       |
|  |  |  | <a href="http://italeacampania.com">italeacampania.com</a>                       |
|  |  |  | <a href="http://italeaemiliaromagna.com">italeaemiliaromagna.com</a>             |
|  |  |  | <a href="http://italeafriuliveneziagiulia.com">italeafriuliveneziagiulia.com</a> |
|  |  |  | <a href="http://italealazio.com">italealazio.com</a>                             |
|  |  |  | <a href="http://italealiguria.com">italealiguria.com</a>                         |
|  |  |  | <a href="http://italealombardia.com">italealombardia.com</a>                     |
|  |  |  | <a href="http://italeamarche.com">italeamarche.com</a>                           |
|  |  |  | <a href="http://italeamolise.com">italeamolise.com</a>                           |
|  |  |  | <a href="http://italeapiemonte.com">italeapiemonte.com</a>                       |
|  |  |  | <a href="http://italeapuglia.com">italeapuglia.com</a>                           |
|  |  |  | <a href="http://italeasardegna.com">italeasardegna.com</a>                       |
|  |  |  | <a href="http://italeasicilia.com">italeasicilia.com</a>                         |
|  |  |  | <a href="http://italeatoscana.com">italeatoscana.com</a>                         |
|  |  |  | <a href="http://italeatrentinoaltoadige.com">italeatrentinoaltoadige.com</a>     |
|  |  |  | <a href="http://italeaumbria.com">italeaumbria.com</a>                           |
|  |  |  | <a href="http://italeavalledaosta.com">italeavalledaosta.com</a>                 |
|  |  |  | <a href="http://italeaveneto.com">italeaveneto.com</a>                           |



SITIO WEB NACIONAL

**italea.com**

## En Padula

El recorrido expositivo nació en 2012  
en el pequeño pueblo de la provincia de Salerno  
Hoy es visitado por los aficionados y curiosos

# El museo que revela los orígenes del nombre de los antepasados



En Padula, en la provincia de Salerno, se encuentra el Museo del Apellido: lo fundó Michele Cartusciello, amante de las tradiciones y la cultura local. Cartusciello comenzó a cultivar su pasión por la genealogía en 1984, cuando entró por primera vez en el archivo municipal de su pueblo, Padula, un pequeño pueblo al sur de la provincia de Salerno. Las investigaciones para la creación del árbol genealógico de familia lo han llevado a los archivos municipales, parroquiales y estatales. En abril de 2012 toda la experiencia acumulada a lo largo de los años se ha condensado en el recorrido expositivo del Museo del Apellido.

«La idea del Museo del Apellido nace de mi pasión por la genealogía. Anteriormente, donde ahora se encuentra el Museo había un restaurante. Mi propio restaurante. A menudo los clientes eran extranjeros que venían a Padula en busca de sus orígenes y que se detenían para conocer los platos de la tradición y charlando me preguntaban si conocía a sus antepasados. Empecé a buscar, casi en broma (con la llegada de Internet fue más fácil ya que muchos de los registros del estado civil estaban en línea). Cuando el restaurante fracasó, decidí abrir el museo», cuenta hoy el genealogista que en los últimos años ha visitado archivos municipales, parroquiales y estatales en toda Italia, reconstruyendo su árbol genealógico hasta el año 1600, con más de 4.000 nombres.

Pero, ¿quién visita el museo hoy? «La mayoría son personas que buscan a sus antepasados pero también muchos curiosos», cuenta Cartusciello que sobre los servicios ofrecidos

explica: «Además de la visita guiada al Museo, también nos ocupamos de investigaciones genealógicas, solicitudes de reconocimiento de ciudadanía, solicitud de certificados, visitas genealógicas, clases de genealogía». En el museo también hay muchos estudiantes jóvenes ya que es posible hacer una pasantía a través de la Universidad de Salerno: «La pasantía nace de un convenio con la Universidad de Salerno que permite a los estudiantes elegir una sede entre las convenidas con la misma. Los estudiantes son alojados en el museo y se les enseña cómo hacer una investigación genealógica. Tienen la oportunidad de aprender a leer un acta del estado civil, parroquial y notarial, pero también listas de reclutamiento, papeles matriculares, catastros... Una respuesta diaria, en inglés y español principalmente, con los correos electrónicos de los muchos clientes internacionales que nos contactan todos los días y que vienen a visitarnos».

Arriba: a la izquierda el Museo del Apellido, a la derecha Michele Cartusciello. Aquí al lado un certificado de nacimiento



# Redescubrir las raíces con la música popular

Mimmo Cavallaro es considerado el mejor intérprete de la tradición calabresa. Su último trabajo, "Miriju" es un homenaje a la región y sus maravillas

Mimmo Cavallaro es, actualmente, el más destacado intérprete de la tradición musical calabresa. Nacido y criado en Caulonia, en la provincia de Reggio Calabria, ha realizado desde siempre una investigación particular a través de búsquedas sobre el terreno, analizando y registrando la variedad de los rasgos estilísticos que caracterizan los diferentes lugares de la región. El canto en dialecto y el uso de instrumentos tradicionales, como la lira calabresa, junto con textos y armonías originales, lo convierten en uno de los principales autores de la música popular italiana. Su último trabajo es "Miriju": un homenaje a Calabria y sus maravillas, un álbum producido por el mismo Cavallaro y distribuido por iCompany. El estilo que siempre ha distinguido al artista, caracterizado por el uso en clave moderna de los instrumentos étnicos calabreses, alcanza la fase más madura, reduciendo al máximo las contaminaciones y apostando por la experimentación de todo lo que remite exclusivamente a su identidad musical y cultural.

«"Miriju" - dice - llega después de una larga pausa, siete años desde el último disco "Calanchi". Es un disco que contiene nuevas canciones que hablan de personajes y lugares de la Locrida. Creo que la música popular - subraya Cavallaro - representa una forma de reforzar la identidad propia, la de los territorios y de las poblaciones que viven en ellos. En este mundo, donde la globalización es imperante y que busca barrer las culturas periféricas, tutelar y dar a conocer la música popular es una manera de relacionarse con el resto del mundo».

Son muchas las experiencias en el extranjero que Cavallaro ha acumulado en estos años: en abril de 2018, Mimmo toca con su banda en Buenos Aires en BA celebra Brasil 2018 haciendo bailar a más de 30 mil personas en la Plaza de Mayo. El año siguiente, además de los numerosos conciertos en las principales plazas calabreses e italianas, toca en importantes fechas en el extranjero como en Bous en el estado del Sarre (Alemania), en los Grandes Almacenes Hankyu, convocado por el Instituto Italiano de Cultura de Osaka (Japón) y en algunas de las principales ciudades de Australia como Melbourne, Sidney y Adelaida.

«Tengo recuerdos extraordinarios de todos los lugares a los que fuimos. En el extranjero siempre hemos conocido a mucha gente, muchos italianos y calabreses en particular, que nos han acogido con alegría y nostalgia de sus lugares de origen. El recuerdo más hermoso fue quizás el de Buenos Aires, donde había tanta Calabria para escucharnos. Lo que más

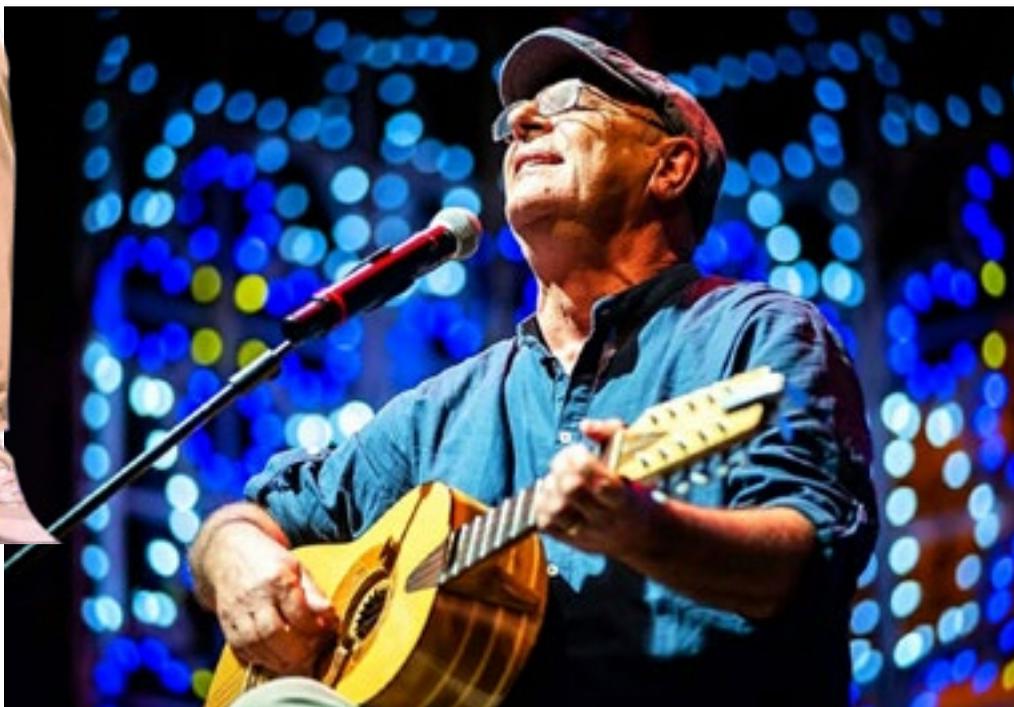




me gustó fue el después del concierto, en el que muchos vinieron a saludarnos, abrazarnos, contarnos sus historias, su emigración y los pueblos de Calabria desde donde se fueron y que no habían visto en tantos años, gente que quizás no ha vuelto a Italia», cuenta Cavallaro. «También me han quedado en el corazón los encuentros con la comunidad italiana en Canadá y Australia. ¡En Osaka fue increíble! El pueblo japonés - cuenta - no conocía nuestra música, idioma y cultura pero después de una semana de prácticas en los dos conciertos finales vimos al público enloquecer con la tarantella calabresa». Calabria es una tierra que vive el fenómeno de la despoblación y la emigración. Y el músico es consciente de ello: «La despoblación de los pequeños pueblos y las zonas interiores de Calabria son un drama diario para nuestra tierra. No sé dar una solución precisa, una "receta" para contrarrestar el fenómeno pero

creo que tomar conciencia de las grandes oportunidades que ofrece esta tierra - sus bellezas, desde el mar hasta la montaña - e invertir en actividades turísticas, de artesanía local o una agricultura de calidad y respetuosa con el medio ambiente pueden ser elementos de freno a este fenómeno. También la música popular y el estar anclado a la cultura de los territorios, creo que es importante en lo que respecta a esa "permanencia" de la que tanto habla el antropólogo calabrés Vito Teti. También la música sí, puede ser una receta para frenar este fenómeno que es perjudicial para Calabria y para todo el sur de Italia».

En el cierre, Cavallaro habla también del Turismo de las Raíces: «Un fenómeno positivo, el de la vuelta de las nuevas generaciones a los territorios de origen de sus antepasados, los chicos quieren entender y descubrir de dónde nacieron y partieron sus padres y abuelos. Este fenómeno es importante porque incentiva el turismo y los consiguientes efectos económicos no pueden sino mejorar esta Tierra».



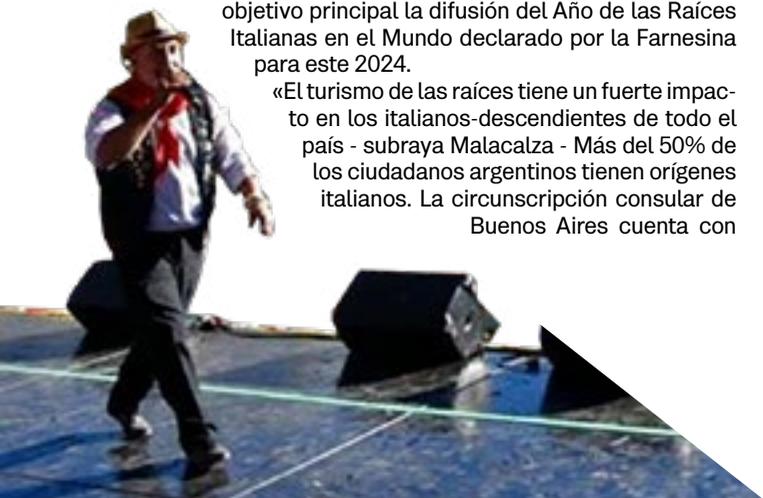
El evento se centra sobre la promoción del programa Italea

## En Buenos Aires se hará un festival de música de las raíces italianas

En paralelo con la Feria Internacional del Turismo (FIT), que se desarrollará del 28 de septiembre al 1 de octubre en Buenos Aires, la comunidad italiana en Argentina realizará el "Festival de las Raíces Italianas", centrado en la promoción del programa de Turismo de las Raíces promovido por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional. «El Festival de las Raíces Italianas será un megaevento. Habrá grupos musicales de las regiones de Cerdeña, Puglia, Lazio y Marche que se presentarán durante el día, junto con más de cuarenta stands culturales y gastronómicos», explica Carlos Malacalza, presidente de la Confederación de Federaciones y Asociaciones Italianas de la República Argentina (Feditalia).

«El gobierno italiano, a través de la Dirección General de los Italianos en el Extranjero, ha elegido cinco ciudades del mundo para desarrollar una misión en el área de las raíces italianas: Melbourne, Toronto, San Pablo, Nueva York y Buenos Aires. Como en nuestra ciudad ya estaba prevista para el 29 de septiembre la Feria Internacional del Turismo, a través del Consulado General de Italia en Buenos Aires se nos propuso realizar un gran encuentro de la colectividad italiana, junto con el Comité de los Italianos en el Extranjero de Buenos Aires y el gobierno de la capital». El evento que se llevará a cabo en la Plaza República Oriental de Uruguay, justo enfrente de la sede de la TV Pública, tendrá como objetivo principal la difusión del Año de las Raíces Italianas en el Mundo declarado por la Farnesina para este 2024.

«El turismo de las raíces tiene un fuerte impacto en los italianos-descendientes de todo el país - subraya Malacalza - Más del 50% de los ciudadanos argentinos tienen orígenes italianos. La circunscripción consular de Buenos Aires cuenta con





una cantidad de italianos residentes en el extranjero entre las más grandes del mundo. Durante el festival habrá también un mapa interactivo que permitirá a los asistentes localizar la aldea o el municipio de donde partieron sus antepasados. Es una gran oportunidad para redescubrir sus raíces y conocer las ventajas del programa propuesto, que a través de los operadores turísticos locales permitirá a los interesados conocer en persona esos pueblos a menudo perdidos o difícilmente alcanzables en otras circunstancias, y que nuestros abuelos solían mencionar cuando éramos más jóvenes». Malacalza subraya que las asociaciones de italianos y descendientes italianos en el país están comprometidos en primera línea en la difusión y realización del proyecto. «Hoy Feditalia está trabajando concretamente con operadores turísticos de diferentes regiones italianas para ofrecer a la comunidad italiana en Argentina la posibilidad de volver al Belpaese a través de propuestas accesibles, que permiten conocer no solo las grandes ciudades, sino sobre todo los pequeños pueblos, que son los grandes protagonistas de esta propuesta. El objetivo es articular con los principales actores del turismo, desde las compañías aéreas hasta Trenitalia, los municipios o asociaciones religiosas y pro loco, para estimular el descubrimiento de esa Italia a menudo desconocida. Feditalia quiere ser parte de esta promoción del retorno a las raíces, y por ello coordina diversas actividades relacionadas con la FIT». Entre ellas, un encuentro para la promoción de la gastronomía italiana que se realizará en el parque Costa Salgueiro, sobre el Río de la Plata, organizado junto con Buenos Aires Cuochi Italiani, la asociación de chefs italianos de la capital, que tendrá lugar al margen de la Feria.



## Paisajes sonoros

Los estudios etnomusicales del proyecto Voxteca se presentaron en un seminario en la Universidad para extranjeros de Perugia

# A descubrir la música popular calabresa

«En gran parte de Calabria siguen vivos los repertorios musicales tradicionales y, en particular, los de la Semana Santa que se caracterizan por su paisaje sonoro, una sinfonía sonora producida en el ritual de la procesión del Viernes Santo. A diferencia del paisaje sonoro metropolitano, definido por Murray Schafer como "de baja definición", y de todos esos "no-lugares" vinculados al consumo de eventos homologados que producen una sonoridad cada vez más indistinguible, El paisaje sonoro de los contextos tradicionales es plenamente reconocible por sus valencias funcionales y simbólicas. Esto es más cierto en contextos como la procesión de la Semana Santa, donde el aparato sonoro (entre cantos, oraciones, voces, sonidos sombríos de las trigueras (tocche-tocche), de la trompeta, etc.), contribuye de manera fundamental a delinear la fenomenología acústica del rito religioso». Quien habla es el etnomusicólogo Antonello Lamanina, responsable del proyecto Voxteca - un archivo-observatorio permanente de las voces, los sonidos y los idiomas - en ocasión de un en-

cuentro que se ha celebrado en la Universidad para Extranjeros de Perugia.

El ateneo ha acogido de hecho el evento "Paisajes Sonoros de Calabria: música tradicional y narraciones de oralidad contemporánea en un país del sur de Italia". Organizado en forma de seminario-performance musical, ha abordado temas que van desde la oralidad a los paisajes sonoros, pasando por los repertorios musicales de Mesoraca, un pequeño pueblo de Crotona, en Calabria.

En los últimos años, Mesoraca ha atraído la atención de biólogos, arqueólogos, etnobotánicos, etnomusicólogos y lingüistas, convirtiéndose en un punto de referencia para la investigación interdisciplinaria sobre estos temas. El evento, promovido por la Universidad para Extranjeros de Perugia en colaboración con Agimus Perugia, la Asociación de Amigos de Calabria y Umbría (AMCU), Voxteca dell'Unistrapg, y patrocinado por el Ministerio de Cultura, la Región de Umbría y el Municipio de Perugia, ha representado una oportunidad para sumergirse en las tradiciones musicales de Calabria, explorando la conexión entre la música tradicional y las historias transmitidas oralmente, que todavía hoy viven y se transforman en la contemporaneidad.



## Entrevistas

Los testimonios de dos jóvenes descendientes: historias emocionantes de quién está buscando su origen

### Natalia, de La Plata a Rieti: «Qué emoción visitar Italia»

Natalia vive en La Plata, capital de la provincia de Buenos Aires. Ha estado en Italia solo una vez, en 2005, pero los recuerdos de ese viaje son hoy más vivos que nunca porque el suyo fue un viaje especial: un verdadero viaje para descubrir las raíces italianas.

Desde Argentina llegó al Lazio, precisamente a Corvaro: la fracción más poblada del municipio de Borgorose, en la provincia de Rieti. El pueblo medieval de Corvaro - en la frontera entre Lazio y Abruzzo - ha conservado su armonía y su encanto gracias al castillo y a la imponente torre que todavía hoy se erigen como defensa del país. «Soy nieta de italianos - dice - mis abuelos paternos nacieron en Italia y, en 2005, fui a conocer a mi familia de origen.

También estuve en Roma, por motivos de trabajo: allí hice un curso de pedagogía y glottodidáctica del italiano, ya que soy profesora de italiano. En el pueblo de mis abuelos me alojé en la casa de mis tíos y experimenté una sensación muy hermosa, profunda y emocionante porque conocí a personas que son de mi misma sangre y vi en sus ojos mis afectos más queridos: en sus ojos encontré mis raíces».

Natalia, además de redescubrir los orígenes de su familia, ha realizado estudios ligados a méto-

dos y técnicas para la enseñanza de las lenguas: «He tenido la suerte no solo de estudiar sino también de visitar varias ciudades como Venecia, Florencia y Pisa. Naturalmente descubrí también las numerosas bellezas de Roma, donde tuve la oportunidad en los meses de agosto y septiembre de poder asistir a grandes manifestaciones culturales y religiosas».

«Todavía recuerdo - añade Natalia - la fiesta en el pueblo de mis abuelos con motivo del Ferragosto: se realizó una celebración en la plaza. Luego se organizó un pequeño mercadillo, una cena e incluso un concierto en el que la gente cantaba, bailaba y se divertía y yo me emocioné mucho. En Corvaro visité la casa de origen de mi familia que fue dañada por un gran terremoto a principios del '900 y también visité el cementerio donde están enterrados mis antepasados. Además, mis parientes me hicieron muchos regalos: dulces, perfumes, vestidos. Luego recuerdos y fotos que llevé a casa, a Argentina, para compartirlos con mi familia. Ciertamente, un viaje en busca de las raíces es una experiencia para hacer y que recomendaría a todos los descendientes de italianos. Es un honor y una emoción muy profunda visitar Italia: el vínculo emocional y espiritual con esta tierra es muy fuerte».



Una vista de Corvaro

### De Venezuela a un pueblo en Salerno: el viaje de Ida

Roma? Nápoles? ¿Milán? «Ciertamente hermosas pero si tuviera que volver a Italia elegiría una vez más el pueblo de los abuelos». Quien habla es Ida Pastore. Ida nació en Venezuela - donde sus padres emigraron hace más de veinte años - pero desde hace siete años vive en Orlando, Florida. Tiene 25 años y trabaja para una agencia de viajes. Ella hizo muchos viajes, no tenía ni un año la primera vez que vino a Italia para visitar el pueblo de origen de sus padres y abuelos: Montesano sulla Marcellana. Municipio de la provincia de Salerno con más de seis mil habitantes, Montesano es uno de los 15 pueblos del Vallo di Diano, valle en

la frontera sur de Campania que limita con Basilicata y que alberga grandes y pequeños tesoros artísticos, históricos y naturales. «Para mí Italia es Montesano: es sobre todo allí donde me siento parte de un mundo. Allí están mis abuelos, mis primos, mi familia: en una palabra, mis raíces. Allí encuentro los abrazos más sinceros y las cosas más ricas como la pasta al tomate que solo mi abuelo sabe hacer. Cada vez que vuelvo hago nuevos descubrimientos y a mi padre le pido a menudo que me cuente la historia de nuestra familia, los orígenes de nuestro apellido. Mi investigación es sobre lugares, idioma, cocina, gente».



La iglesia de Santa Ana en Montesano

**En Argentina** A Rosario vuelve la nueva edición de la competencia para jóvenes dibujantes

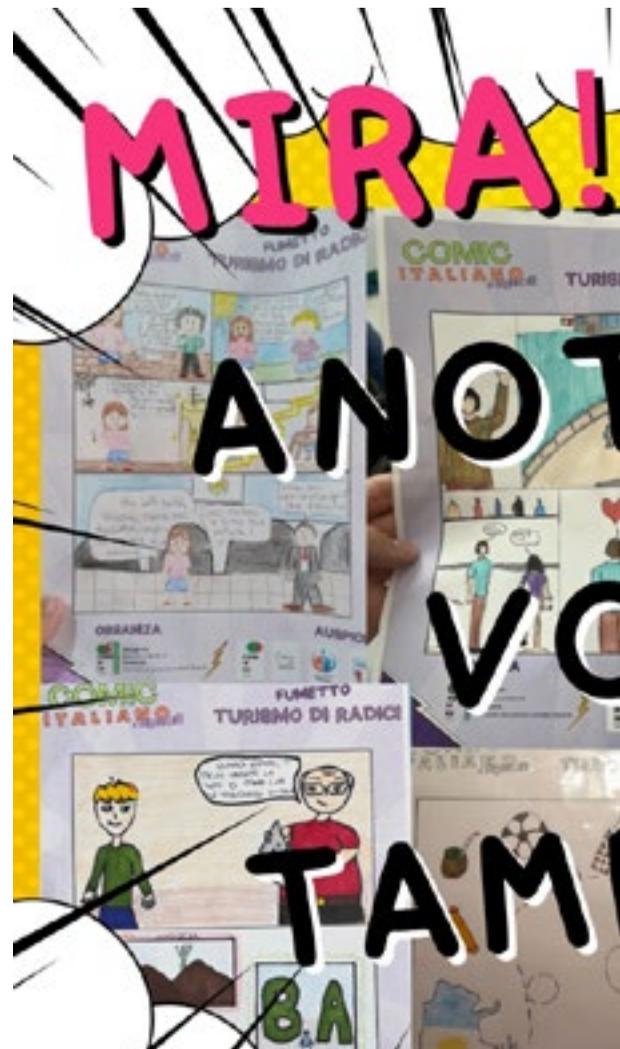
## Un concurso para celebrar la relación con Italia

El Grupo de Jóvenes del Comité de los Italianos en el Extranjero de Rosario (Com.It.Es.) ha lanzado por segundo año consecutivo un concurso de cómics dirigido a jóvenes y no tan jóvenes de todo el país, con el objetivo de acercar cada vez más personas a la comunidad italiana. Si en 2023 la propuesta giraba alrededor de la invención de un "superhéroe italiano", este 2024, declarado Año de las raíces italianas por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, no podía ser más que a la memoria y la identidad.

«Nos interesa especialmente difundir el proyecto, ayudar a las personas a establecer esa conexión con sus raíces que a menudo son desconocidas», explica Alana Bobalini, una de las tres coordinadoras del Grupo Jóvenes del Com.It.Es. de Rosario. «Para muchos, más allá de las historias de sus abuelos y bisabuelos, los pueblos de donde provienen sus antepasados son lugares desconocidos, y esta propuesta es una invitación a descubrir lo que puede representar para cada uno el conocer esos lugares. Para nosotros es muy importante mantener esa conexión con Italia, y como jóvenes nos proponemos mantenerla siempre viva entre nosotros y no solo. Queremos llegar especialmente a las escuelas e instituciones educativas



para empezar precisamente por los más pequeños». Según Bobalini, el concurso de cómics es ahora la iniciativa más popular entre las propuestas de los jóvenes del Com.It.Es., y que permite llegar a un público muy joven. «Esto hace que las escuelas e instituciones que trabajan con niños





también se interesen por la iniciativa, y nos permite dar a conocer el proyecto de Turismo de las Raíces a un público muy joven, además de incentivar el aspecto artístico». El concurso se divide en tres categorías: menores de 13 años, jóvenes entre los 13 y 17 años y mayores de 18 años. Los interesados

pueden descargar de los perfiles en redes sociales de los Jóvenes del Com.It.Es. el formulario de inscripción y un modelo de proyecto, que deberá estar compuesto por un máximo de cinco viñetas. Un experto en comics se encargará de evaluar los productos. El jurado tendrá en cuenta no solo la ejecución técnica, sino también y sobre todo la historia presentada y su mensaje.

La premiación de los ganadores se llevará a cabo en Rosario, en la sede del Com.It.Es. «Este tipo de actividad sirve para llegar no solo a las personas activas dentro de la colectividad italiana sino también para incentivar la participación de quienes quizás no siempre lo hacen. La idea no se limita a llegar a un público joven, lo más importante es ser lo más abierto posible. Por eso la mayoría de nuestras propuestas pueden realizarse a distancia», subraya Bobalini.

El concurso consta de tres categorías, divididas por edades



## Experiencias

De Génova a Vieste: Italia ofrece actividades inmersivas con el objetivo para evocar recuerdos y emociones

### Génova



### Descubriendo los secretos de la técnica papelera ligur

El Museo del Papel de Mele acoge al visitante llevándolo en el pasado, en un tiempo en que las migraciones de los hombres trajeron, desde el lejano Oriente, el conocimiento del arte papelero hasta Liguria, tierra particularmente adecuada para la producción de papel. El Museo del Papel de Mele se encuentra en Acquasanta, en el interior de Génova, dentro de la fábrica de papel de 1756, llamada Sbaraggia, donde se guardan las antiguas máquinas para la producción del papel. El encanto de esta visita se debe sobre todo al hecho de que hoy el Museo está vivo: acoge a los visitantes un joven Maestro Papelero que ha vuelto a producir papel hecho a mano, hoja por hoja, tal como ocurría en el pasado.

### Vibo Valentia



### Entre sabores antiguos y tradiciones artesanales

En el corazón de Monte Poro, rodeado por la majestuosa belleza de la naturaleza, se lleva a cabo una experiencia de laboratorio inolvidable: la producción tradicional del queso de oveja de Monte Poro. Una actividad envuelta en sabores auténticos, aromas intensos y pasión transmitida de generación en generación. El Pecorino del Monte Poro es considerado uno de los quesos más preciados del Mediterráneo. Iniciada en el año 1500, esta antigua producción ha consolidado con el tiempo su reputación como auténtica obra maestra gastronómica, destacando la riqueza de la cultura culinaria calabresa. Esta experiencia única ofrece a los viajeros de las raíces la oportunidad de conectarse con la cultura local.

### Mirabello Sannitico



### El laboratorio de dialectos para exploradores del pasado

En un lugar tan sugestivo como el del Museo de las Imágenes y los Cuentos (MIRA) de Mirabello Sannitico, en la provincia de Campobasso, guiado por expertos lingüistas y apasionados de la cultura local, se podrá participar en una experiencia cautivante e inmersiva. Entre los espacios e instalaciones del museo, se aprenderán o redescubrirán las expresiones únicas, los modos de decir y los secretos lingüísticos del dialecto moliano. En el taller se utilizarán materiales auténticos, como canciones populares, poesías dialectales, fotografías y relatos locales conservados en el Museo, para hacer vivir plenamente la belleza y la variedad de un idioma fascinante.

## Casole d'Elsa



## Las obras de arte al aire libre en el corazón de la Toscana

En Casole d'Elsa, en la provincia de Siena, las obras de arte no solo están encerradas en el Museo Cívico y en los diversos talleres, sino que también viven en sus calles. Basta llegar a la entrada del pueblo para admirar la instalación titulada Gino Bartali, diseñada por Duccio Santini y realizada por Luca Ferrini con motivo del Giro de Italia que en 2019 también pasó por aquí. Cerca del centro hay espacio para varios azulejos y murales pintados por los estudiantes de las escuelas locales bajo la dirección de Giuseppe Ciani, pintor y escultor romano que ha trabajado en el territorio de Siena durante más de cincuenta años; también es suyo el cálido Bienvenido a Casole visible en el ascensor que conduce al centro.

## Roasio



## Un museo para contar un pueblo "con la maleta"

Fundado en 2001, el Museo del emigrante de Roasio reúne en su interior las memorias de cinco generaciones de emigrantes que lucharon por la vida y el bienestar de sus familias afrontando los difíciles caminos del mundo. La exposición permanente del Museo del emigrante incluye tres salas ricas en testimonios de vida vivida por los roasianos en los países de emigración. Entre los documentos en papel podemos encontrar pasaportes, contratos de trabajo, cartas, billetes de viaje, cheques bancarios y postales antiguas. También se exponen más de 300 imágenes que cuentan el trabajo, los viajes y la vida cotidiana de los roasianos en los países más lejanos del mundo.

## Vieste



## Vivir la experiencia de la pesca tradicional en los "trabucchi"

Los trabucchi, que marcan la costa entre Vieste y Peschici, son rudimentarios instrumentos contruidos por los pescadores del lugar para asegurar un sustento evitando exponerse a las mil insidias del mar, desde las tormentas hasta las incursiones piratas, que durante mucho tiempo han sido los espantapájaros de estos pequeños pueblos. Los trabucchi se levantan en el límite del litoral, prosiguiendo en el mar con dos enormes brazos (las "antenas") a los que está enganchada una red que aprovecha las corrientes marinas para capturar el pescado. En un taller en Vieste, en el Gargano, se puede conocer uno de los oficios más antiguos y revivir en primera persona la tradición de la pesca tal como era practicada por nuestros antepasados.

**italea**



El viaje a tus raíces



Finanziato dall'Unione europea NextGenerationEU



Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale



MINISTERO DELLA CULTURA

Ideado y producido por la Agencia Nove Colonne, que lleva a cabo en el marco del Proyecto "El Turismo de las Raíces - Una Estrategia Integrada para la recuperación del sector del Turismo en Italia post Covid- 19", CUP: J51B21005910006, como se prevé en el Acuerdo entre el Ministerio de Cultura y el MAECI para la realización de servicios de información a los medios de comunicación, concepción, producción y desarrollo de contenidos editoriales y multimedia.

# italea



El viaje a tus raíces



Finanziato  
dall'Unione europea  
NextGenerationEU



Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale



MINISTERO  
DELLA  
CULTURA